

BERNARDO DE GÁLVEZ, VIRREY DE LA NUEVA ESPAÑA

Bernardo de Gálvez ejerció su cargo en La Habana hasta el 20 de abril en que fue nombrado Virrey de Nueva España, sustituyendo a su padre. El 25 de mayo el Conde de Gálvez llegó al puerto de Veracruz en la fragata Santa Águeda, y desde allí emprendió camino hacia Mé-

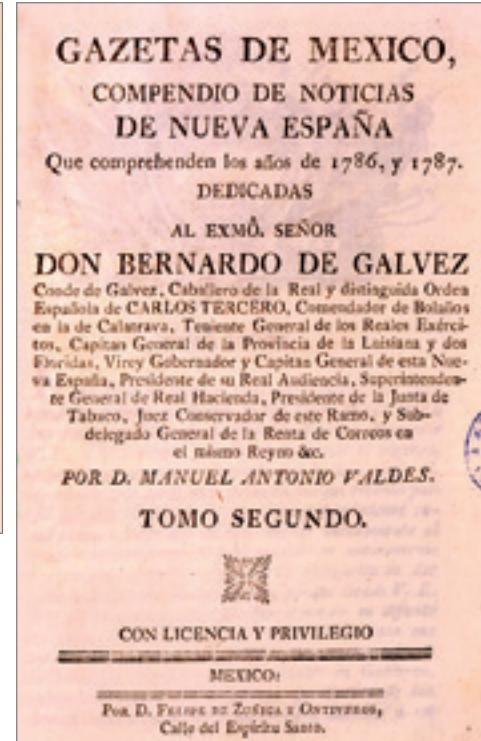
El Exmº. Señor. DON BERNARDO DE GALVEZ Conde de Galvez, Caballero de la Real y Distinguida Orden Espaola de CARLOS III, Comendador de Bolaños en la de Calatrava, Teniente General de los Reales Ejércitos, Capitan General de la Provincia de la Luisiana y dos Floridas, Virey, Gobernador y Capitan General de esta Nueva España &c. &c. &c. habiendo recibido el Baston públicamente de mano del Señor Regente de esta Real Audiencia en el Pueblo de San Cristóval el dia 16, siendo allí obsequiado con la magnificencia correspondiente á sus elevados empieos por el Real Tribunal del Consulado, é igualmente cumplimentado por el Ilmº. Señor Arzobispo, Tribunales, Sagradas Religiones y Colegios; llegó á Guadalupe el dia siguiente como á las diez de la mañana, donde habiéndolo salido á recibir por el nuevo Templo del Posito la N. C. y á la puerta del de el Santuario la Real Audiencia, Señor Abad y Cabildo de la Colegiata, fue introducido hasta el Presbiterio, donde asistió á una Misa y dió gracias á MARIA SSra. por su feliz caminata. Pasó despues á la Sala de Cabildo, y habiendo sido en ella cumplimentado por la Real Audiencia y otros Tribunales y Cuerpos, siguió su derrota hacia esta Capital, donde entró como á las once y media por entre las dos filas que formó la Tropa de los Regimientos de Zamora, Milicias, Comercio, Corona, y Compañia de Plateros desde el Pueblo hacia la Plaza de Guadalupe. Habiéndole saludado la multitud

xico, la capital del Virreinato, en la que entró el 16 de junio de 1785 tras el protocolario acto que se celebraba en el pequeño pueblo de San Cristóbal Ecatepec y luego de postrarse ante la Virgen de Guadalupe.

Su llegada fue motivo de gran alegría, porque la fama de sus hazañas le precedía, y porque el pueblo pudo darse cuenta muy pronto de sus cualidades personales, su simpatía y su gran humanidad. Su llaneza le hizo ser enormemente popular. En la capital fomentó el teatro, impulsó la terminación de la Catedral, aunque no llegaría a ver el comienzo de las obras de la 2.^a torre, mejoró el pavimento y el alumbrado de las calles y también impulsó la mejora del camino que llevaba a Acapulco, el gran puerto del Pacífico donde atracaba el galeón de Manila, es decir el punto de llegada del comercio con las Filipinas y el continente asiático.

BERNARDO DE GALVEZ, VICEROY OF NEW SPAIN

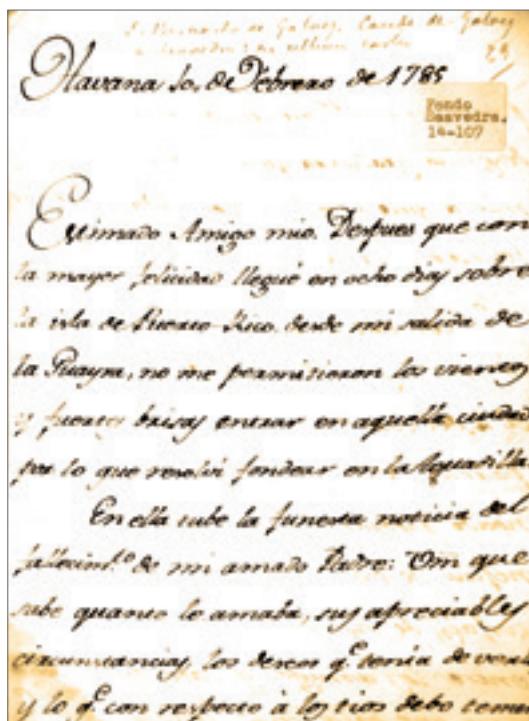
Bernardo de Galvez held his position in Havana until 20th April, when he was appointed Viceroy of New Spain, taking his father's place. On 25th May the Count of Galvez arrived in the port of Veracruz on board the frigate Santa Agueda, and from there it set off towards Mexico, the capital



España. Ministerio de Cultura. Biblioteca Nacional. Madrid

of the Viceroyalty, where he entered on 16th June 1785 following the official ceremony held in the small town of San Cristóbal Ecatepec, and then kneeling before the Virgin of Guadalupe.

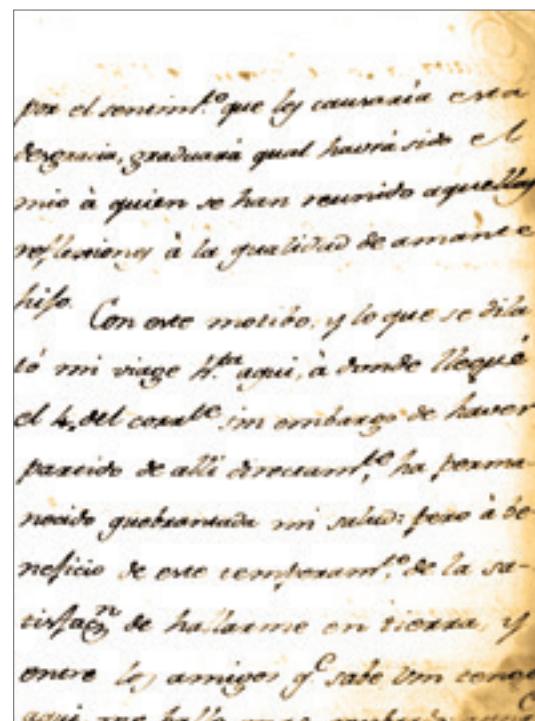
His arrival was cause of great joy, because the fame of his deeds preceded him and because people were able to quickly become aware of his personal qualities, his charm and great humanity. His straightforwardness made him extremely popular. In the capital he promoted the theatre, drove the completion of the Cathedral (although he would not live to see the commencement of the construction of the second tower), improved pavement and street lighting and also enhanced the way leading to Acapulco, the great Pacific



trato separarme por unos dias del
trabajo y parados en el campo para
ver si resultaba.

Mi mujer, que hace el trío
finas extracciones, y cada la familia
no tienen novedad. Lo mismo de-
ría a mí, y repitiéndole las segui-
dades de la ingeniosa inclinación que le
profeso, celebraré me a uno en ^{lo} que
con la certeza de un fino y grande.

J. C. de Galvez
Mi amado amigo recibe la expre-
sada de mi Padre me tiene conte-
nido y en un estado de abstinencia
J. C. de Galvez
J. C. de Galvez



no me conoce - no se guarda - tole
se en mi p.^o fin de qualquiera
modo lo que es dicho "el que yo
no deprece" que ^{now} el mejor y mas
seguro lo ^{Ora} es

De todo mi respeto a todas
nuestras amadas gentes, cuyas finanzas
concentradas que guardan en mi
corazón.

Archivo Compañía de Jesús. Cartuja. Granada. Carta de Bernardo de Gálvez a Francisco Saavedra

Eusebio Ventura Beleña, que había colaborado con su tío en Sonora, junto con Manuel Antonio Valdés, editor de la *Gazeta de México*, fueron los más principales voceros de las iniciativas políticas y las actividades del Virrey y de su esposa Feliciana.

port where the Galleon of Manila docked, that is to say, the arrival point of trade with the Phillipines and the Asian continent.

Eusebio Ventura Beleña, who had collaborated with his uncle in Sonora, along with Manuel Antonio Valdes, editor of the *Gazeta de Mexico*, were the main spokesmen of the political initia-

La aureola de buen gobernante que tenía Bernardo de Gálvez fue claramente percibida por el pueblo mexicano ante su decidida voluntad de solucionar el gravísimo problema que se planteó cuando una fuerte helada arrasó la cosecha de maíz y trigo, base principal de la alimentación de los mexicanos.

El 10 de octubre de 1785 el Conde de Gálvez presidió una junta para recaudar dinero. El relato de las miserias que el pueblo estaba atravesando provocó que el Virrey no pudiera contener las lágrimas. Por ello decidió aportar 12 000 pesos de la herencia de su padre, y se comprometió a pedir otros 100 000 en préstamo para aplicarlo a la alimentación del pueblo, con lo que fomentó acciones similares de la Iglesia y de los potentados mexicanos. Además distribuyó dinero a los necesitados, impidió que los precios se disparasen y creó comedores populares.

La *Gazeta de México*, fundada dos años antes por Matías de Gálvez, publicó numerosas noticias sobre la actividad del nuevo Vicerrey, y además otras muchas que merecerían ser conocidas, entre ellas el anuncio ofrecien-

tives and activities of the Viceroy and his wife, Feliciana.

The aura of good governance around Bernardo de Galvez was clearly perceived by the Mexican people with his clear willingness to solve the extremely serious problems posed when a harsh frost devastated the corn and wheat crop, the main staple foods of Mexicans.

On 10th October 1785 the Count of Galvez held a meeting to raise money. The Viceroy could not hold back his tears on hearing the story of the miseries faced by the people. Thus, he decided to provide 12,000 pesos of his own inheritance, and promised to borrow a loan of up to 100,000 pesos more in order to feed the people. He also encouraged similar actions from the Church and Mexican magnates. He distributed money to the needy, stopped prices from rising uncontrollably and created public dining areas.

The *Gazeta de Maxico*, founded two years earlier by Matias de Galvez, published a multitude of stories about the activity of the new Viceroy, amongst many more that deserved to be made known, for instance, the announcement



Foto Looping. Andrés Escassi. Málaga

do al precio de 6 pesos las láminas de la Catedral de Málaga, que se estaban imprimiendo en Madrid. En el grabado aparece la basílica con las dos torres.

Oportuno es recordar ahora que el Cabildo Catedralicio contribuyó a los gastos de la guerra contra Inglaterra aportando 200 000 reales a la Corona como donación y otros 200 000 en préstamo, que nunca fueron devueltos, pudiendo afirmarse que en la guerra contra el Reino Unido que tanto supuso para la Independencia de los Estados Unidos, estuvo una de las principales causas de que se paralizaran las obras de la Catedral malagueña en este período y que la cubierta y la torre sur quedaran sin construir.

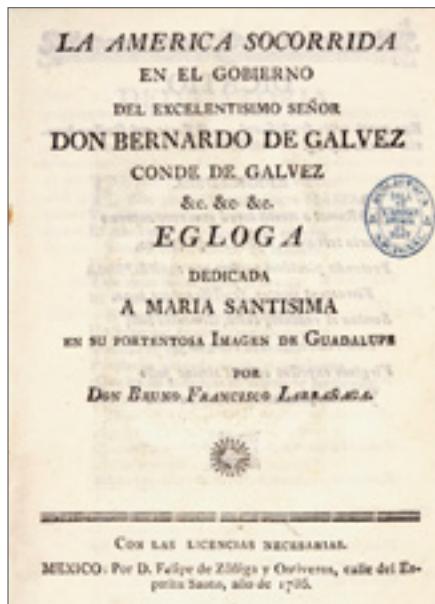
Detalle muy revelador del bondadoso carácter del Virrey y de su humanidad y religiosidad, según recogió el gran investigador Guillermo Porras Muñoz, es que un día, atravesando un pequeño pueblecito, se cruzó con un sacerdote andando que llevaba el Viático a un enfermo. Don Bernardo de Gálvez bajó de su coche, cedió su puesto al sacerdote que llevaba el Santísimo, y lo acompañó a pie hasta que regresó al templo de donde había salido. Después, regaló el vehículo y las mulas a aquel sacerdote para que pudiera utilizarlo de la misma manera en otras ocasiones.

Otro de los episodios que hicieron que su fama de hombre bueno se acrecentase fue que el día 8 de abril de 1786, yendo en su carroza, pasó por el lugar en el que se realizaban las ejecuciones de los condenados a la pena capital, el "ejido de Concha" y al ver la que se estaba

Se están trabajando en Madrid cinco hermosas Láminas de cobre (de que ya están concluidas tres), que representan
 La primera: La Planta orizontal ó Plano del suntuoso Templo de la Catedral de Málaga.
 La segunda: La vista de su magnífica Fachada en todas sus partes.
 La tercera: Manifiesta del mismo modo la vista de ambos costados.
 La quarta: Contiene la vista interior de la Iglesia por un corte á lo largo.
 Y la quinta: Muestra otra vista interior por un corte á lo ancho.
 Los Hijos del Obispado de Málaga que se hallen en este Reyno, y cualesquieras otras personas afectas á las nobles Artes, que quieran subscribirse á esta curiosa Obra, lo podrán hacer en el término de dos meses ocurriendo á la Imprenta de la Gazeta.
 Los Subscriptores que determinen recibir las Estampas en México, contribuirán por cada juego compuesto de las cinco referidas, y una Nota impresa con la explicaciou de todas las partes de la Obra, cinco pesos, y los que gusten tomarlas en Madrid ó Málaga, y hacerlas traer de su cuenta solo cuatro.

Gazeta de México. Biblioteca Nacional. Madrid

of offering the pictures of Malaga Cathedral that were being printed in Madrid for the price of 6 pesos. In the image the major monument appears with the two towers.



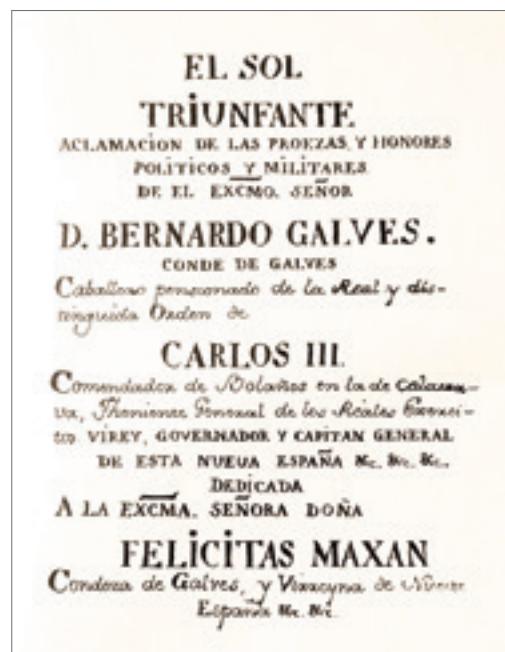
Biblioteca Nacional. Madrid

It is worth pointing out at this time that the Cathedral Council contributed to the war against England, providing 200,000 *reals* (old Spanish coin) to the Crown as a donation and another 200,000 *reals* as a loan, which were never returned. Thus it can be said that the war against the United Kingdom that so much meant for the Independence of the United States, was also one of the main reasons for the suspension of the building of Malaga Cathedral in this period and the fact that the cover and the South tower remain unbuilt.

A quite revealing detail regarding the kind-hearted nature of the Viceroy and of his humanity and religiousness, according to the great researcher Guillermo Porras Muñoz, is that one day, riding a walk through a small village, he encountered a priest who was taking the Viaticum to a sick person. Bernardo de Galvez alighted from his carriage, gave his place to the priest who was bringing the Blessed Sacrament,



Bernardo de Gálvez. Óleo de José Alfonso.
Museo Nacional de Historia. Castillo de Chapultepec. México



Biblioteca Universidad Pontificia de Comillas. Madrid

and accompanied him on foot until he returned to the temple from where he had departed. Afterwards, he gave the vehicle and the mules to the priest so that he would be able to use it for the same purpose on other occasions.

Another of the episodes that caused his reputation as a good man was that on 8th April 1786, riding his chariot, he passed through the place where executions of those who were sentenced to capital punishment took place, the “Ejido de Concha”, and seeing the horror and the mess there was, he ordered it to be stopped, thus avoiding the death of three prisoners. This event earned him a reprimand from Madrid, as reducing capital punishment was exclusive to the Crown.

Galvez was a lover of all kinds of entertainment, and with his wife always attended the dances and fiestas that were frequently held. This gave rise to the spread of a saying throughout Mexico City: “en todas partes te veo, menos en el jubileo” (I see you everywhere except in the Jubilee). A demonstration of his fondness for the entertainment scene is his promotion of the creation of a company for the building of a theatre.

Bullfighting was another of his passions. According to the *Gazeta de Mexico*, in one of the bullfights he was so pleased he threw in his

preparando, mandó suspenderla evitando así la muerte de los tres reos. Este hecho le valió una reprimenda de Madrid, ya que el conmutar la pena capital era privativo de la Corona.

Gálvez era muy amante de todas las diversiones, y siempre asistía con su esposa a los bailes y fiestas que con frecuencia se celebraban. Ello motivó que por la ciudad de México se difundiese un pareado que decía: *en todas partes te veo, menos en el jubileo*. Muestra de su afición por la escena es que promovió la creación de una sociedad para la construcción de un teatro.

Los toros fueron otra de sus pasiones. Según la *Gazeta de México*, en una de las corridas tuvo tanto gusto que tiró el pañuelo suyo, el de la señora y los de las niñas; y por poco tira también el uniforme. Lógico fue pues que impulsara la construcción de una plaza de toros en El Volador, llamado así porque era donde se realizaban tan típicas acrobacias mexicanas.



Plaza del Zócalo. Con el nº 61, el Palacio Virreinal.
La plaza del Volador estaba en el nº 7

Según nos relataba Porras Muñoz dicho coso era de madera y tenía forma cuadrangular; contaba con un pasillo para poder acceder directamente a ella desde el palacio del Virrey, porque se construyó en el espacio que quedó libre al demolerse el edificio señalado con el número 7 en el grabado que reproducimos. Hoy ocupa esta plaza el edificio de la Suprema Corte de Justicia de México.

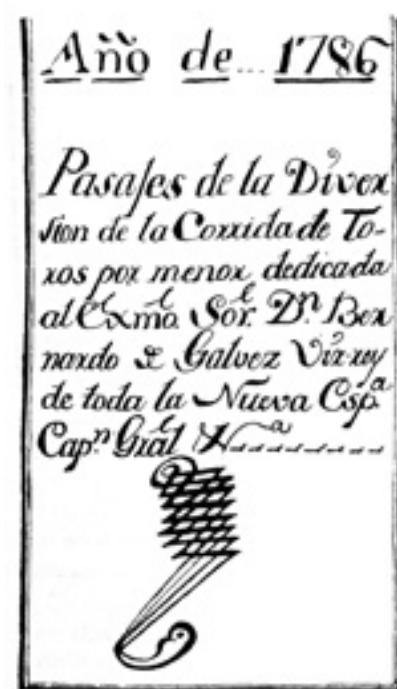
El Virrey mandó organizar varias corridas de toros para recaudar fondos con los que atender la tremenda hambruna que ha quedado referida. Cuando iba a comenzar la primera de las corridas, y ante el asombro de las altas jerarquías y del público, entró en la plaza conduciendo él mismo un quitrín, con su esposa, y dio varias vueltas al ruedo, en medio del clamor popular.

Después el Virrey saltó la barrera y le dio unos pases al primer toro que salió a la plaza. Su afición por la fiesta le llevó a introducir en el arte taurino innovaciones que se desconocían en la Nueva España, y que incluso hoy también llamarían la atención, según recogía Porras Muñoz:



El Volador

own handkerchief, his wife's handkerchief and his daughters' handkerchiefs, and was close to throwing his uniform. It was therefore logical that he would promote the construction of a bullring in El Volador (the Flyer), so called because it was where typical Mexican acrobatics were performed.



According to what Porras Muñoz tells us, the arena was wooden and had quadrilateral shape; it had a corridor for direct access from the Viceroy's palace, because it was built in the space left from demolishing the building marked as number 7 in the print we have reproduced. Today this square is occupied by the Supreme Court of Justice.

En la temporada de noviembre de 1785, que contó con veinte corridas a mañana y tarde, toreó una mujer, ahijada del virrey, y a la cual regaló 100 pesos en premio de su habilidad, y hubo suertes de zancos, tancudos, tapados, monteparnasos y cuacñas. La popularidad de las toreras llegó al grado de verificarse una corrida con seis matadoras de primera línea. Solía Gálvez llevar a torear también a sus perros, hasta que uno murió en las astas del bicho. Las corridas de la época incluían la liberación de globos estratosféricos, que eran el pasmo del pueblo, y palos ensebados con valiosos regalos, y terminaban con un baile popular en el mismo ruedo...

La popularidad de Bernardo de Gálvez fue siempre en aumento. En México introdujo la costumbre de tomar el café con leche añadiéndole azúcar, al parecer originada en Francia, que ya por entonces imponía la moda. De ello es buena prueba un versillo que en la época corría por la capital de España: *Había en Madrid una marquesa, que aprendió a estornudar a la francesa*

Tal como recogía Manuel Antonio Valdés en su obra *Romance heroico. Apuntes de algunas de las gloriosas acciones del Excmo. Sr. D. Bernardo de Galvez*, publicada en México en 1787, en su forma de gobernar adoptó modos que no eran habituales en la época, demostrando así su firme voluntad de estar muy cerca de todos:

A más de que en todo tiempo recibía personalmente S.E. quantos memoriales le presentaban al salir y entrar en su Palacio, asignó por un cartel que mandó fixar en el Cuerpo de Guardia de la Real Compañía de Alabarderos, todos los jueves del año, para escuchar verbalmente a quantos ocurrían, previniéndoles el modo con que debían ejecutarlo, para que con la mayor libertad se explicasen. Díganlo quantos llamados del expresado cartel, y con sólo la recomendación de su mérito o verdadera necesidad, obtuvieron inmediatamente

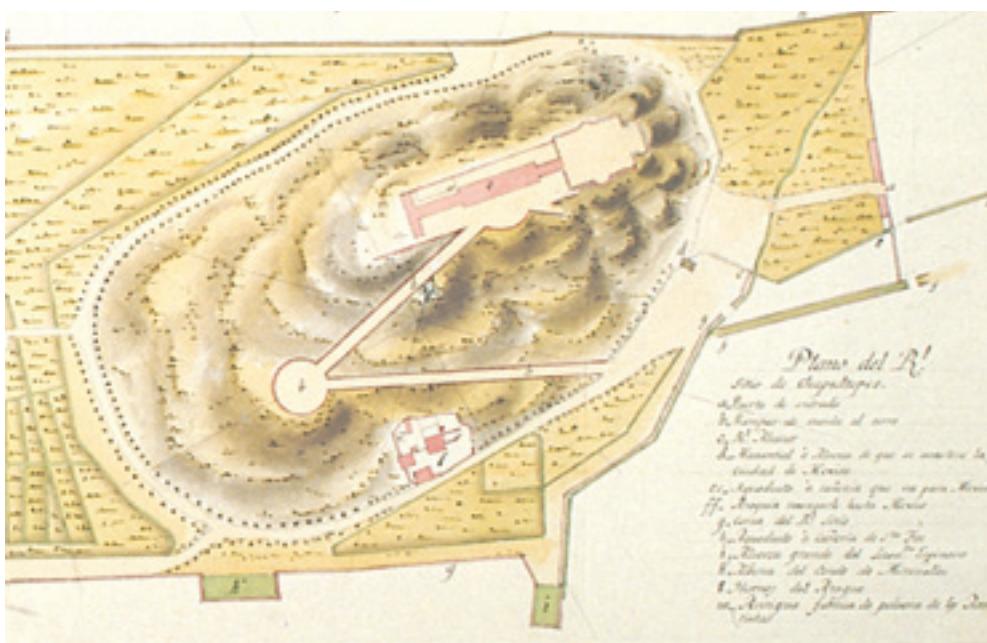
The Viceroy ordered a number of bullfights to raise funds with which to address the great famine already mentioned. When the first of the bullfights was about to start, and to the astonishment of the high ranks and public in attendance, he entered the ring driving himself a *quitrin* (a kind of trap), with his wife, and went around the ring several times in the middle of the clamour.

Then, the Viceroy jumped over the barrier from his seat and gave him a few passes. His fondness for the *fiesta* of bullfighting led him to introduce innovations to the art that were unknown in New Spain, and which even today are the cause of interest, according to Porras Muñoz:

In the season of November 1785, which featured twenty bullfights in the mornings and afternoons, the Viceroy's god-daughter fought, to whom he awarded 100 pesos for her ability, and a number of impressive *suertes* (technical moves). The popularity of the female bullfighters was confirmed with a featuring of six first-line *matadoras* (female killers). Galvez even brought dogs to fight, until one of them died at the horns of a bull. The bullfights at the time included the releasing of stratospheric balloons, which were the astonishment of the people, greasy sticks with valuable gifts, and ended with a popular dance in the same bull ring.

The popularity of Bernardo de Galvez was always on the rise. In Mexico, he introduced the habit of taking coffee with milk and sugar, apparently originated in France, which by then was already imposing fashion. Evidence of this is a little verse that went around the Spanish capital at the time: *Había en Madrid una Marquesa, que aprendió a estornudar a la francesa* (Once upon a time there was a Marquise in Madrid who learnt to sneeze like the French).

As mentioned by Manuel Antonio Valdés in his book "*Romance heroico. Apuntes de algunas de las gloriosas acciones del Excmo. Sr. D. Bernardo de Galvez*" ("Heroic romance. Notes on some of the glorious actions of The Honourable Mr. Bernardo de Galvez"), published in Mexico in 1787, his style of governance adopted ways of doing things that



o el premio correspondiente o el socorro que pretendían...

Una de las más importantes obras que acometió fue la construcción del castillo de Chapultepec, cuya primera piedra se colocó el 23 de noviembre de 1785 en el cerro del mismo nombre, situado en las estribaciones montañosas que cierran por el oeste el valle de México. La construcción de tan imponente edificio, que apenas comenzada la obra quedó paralizada, motivó que algún autor haya sostenido posteriormente que Bernardo de Gálvez perseguía la independencia de Nueva España y ser el monarca del nuevo país, para lo cual quiso construir un gran palacio.

Quienes piensen así demuestran conocer bien poco el carácter y los ideales que presidieron siempre la vida de este extraordinario personaje histórico, que demostró en todas las ocasiones su patriotismo y su lealtad a la Corona, y que además era muy consciente de que su salud iba empeorando cada vez más. Quizá en ello, además de en su carácter, estuvo el motivo de su preocupación por los demás y sus ansias de vivir.

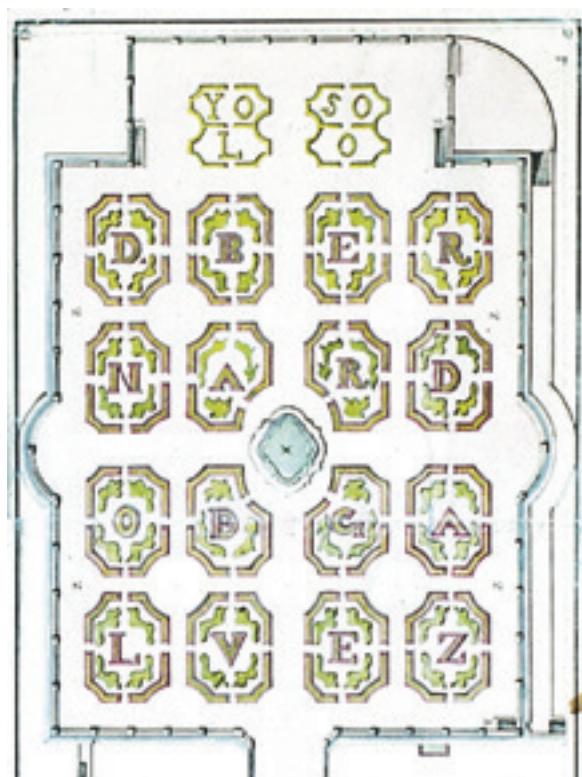
Por los síntomas que Saavedra describía, por varias referencias que hemos localizado en diversos escritos, y por el aspecto que reflejan los retratos de Bernardo de Gálvez, los doc-

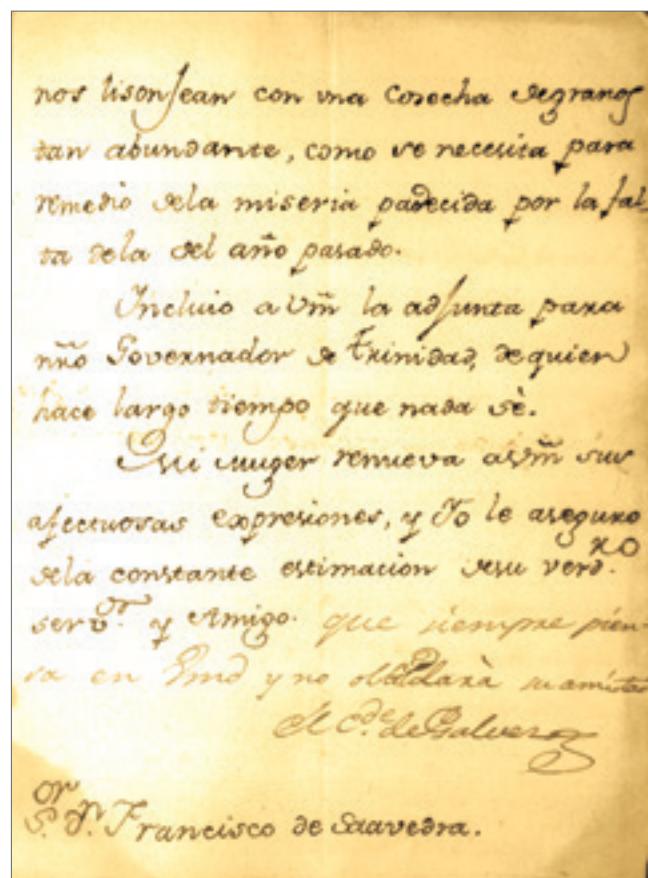
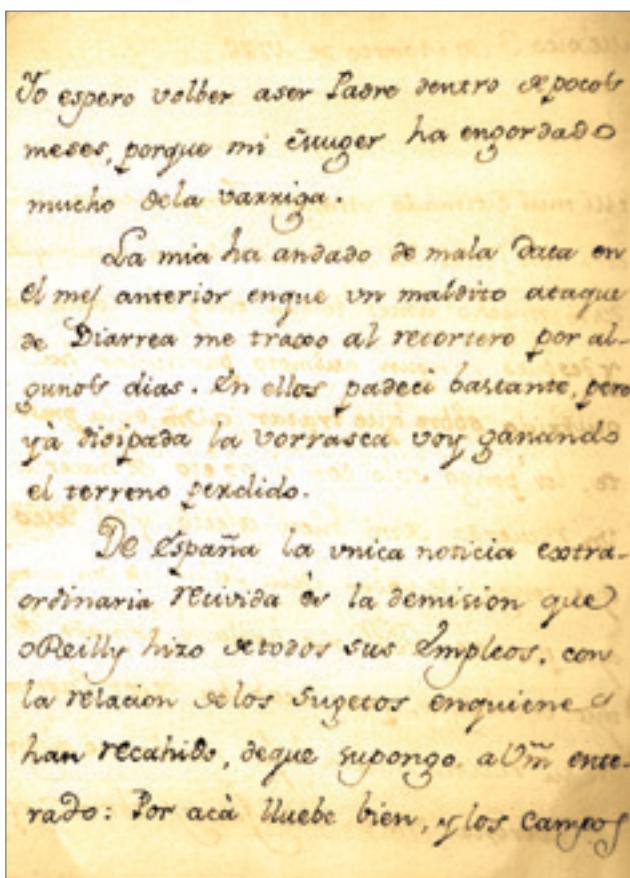
were not habitual at the time, thus demonstrating his strong will to be close to everyone:

Pase del R.
o de Alabarderos.
Carta de credito
Leyendo en el año 1700
y 1701
Resuelto a favor de que se mande la
carta de Moneda
Resuelto a ordenar que se pague Moneda
en la cantidad de diez Reales
Casa del R. 1700
Resuelto a ordenar de 1701
Moneda grande del Real y Segundo
Libra del Real de Moneda
Moneda del Peso
Moneda fuerte de palma de 1700
final

More than that, at all times he personally received all kind of individuals who were presented before him when leaving or entering into his palace. He drafted a poster that he ordered to be hung at the Cuerpo de Guardia de la Real Compañía de Alabarderos (the Guards of the Royal Corporation of Alabarderos) where it was stated that he would be willing to hear all those who visited him, giving details about how this should be done in order to make themselves understood and immediately they were assisted by showing their recommendation for help or real needs...

One of the most important works undertaken was the building of the Castle of Chapultepec,





tores en Medicina Piédrola Angulo y Maroto Vela, que ocuparon importantes cargos en el Instituto de Academias de Andalucía, coincidieron el año 2006 en diagnosticar con casi absoluta certeza que la enfermedad que padecía el Virrey era una disentería amebiana.

Es muy probable que la contrajese al llegar a Nueva Orleans, por lo que podemos afirmar que ése fue el mal que motivó su casamiento *in articulo mortis* en el año 1777, y el que desde entonces le produjo repetidas y sucesivas crisis, como hemos dejado dicho.

whose first stone was laid on 23rd November 1785 upon the hill of the same name, located in the foothills to the West, close to the valley of Mexico. The construction of such an imposing building, which was paralyzed right after starting the work, prompted that some authors have subsequently argued that Bernardo de Galvez pursued the Independence of New Spain and wished to be the monarch of the new country, the reason for wanting to build a great palace.

Those who think so demonstrate to know very little about the character and ideals that always presided over the life of this remarkable and historical personality who, at all times, showed his patriotism and loyalty to the Crown, and he was also really aware that his health was getting worse increasingly. Perhaps here we can find the reason for his concern for others and his thirst for living.

Because of the symptoms that Saavedra described, thanks to various references that we have located in a number of documents, and due to the appearance reflected by the portraits of Bernardo de Galvez, the doctors Piedrola Angulo and Maroto Vela, who occupied

ENFERMEDAD Y MUERTE DEL VIRREY

El relato de lo que serían los tres últimos meses de su vida arranca el 27 de julio de 1786, día en que se celebró una misa en acción de gracias por su cumpleaños, a la que el Conde de Gálvez no pudo asistir por encontrarse enfermo. A esta crisis se refería Bernardo de Gálvez en la carta que el 3 de agosto escribió a Saavedra, antes de que, por consejo de sus médicos, fuese trasladado a San Ángel, un pequeño pueblo cercano a la capital azteca, *para mudar temperamento*, como se recoge en el *Diario curioso de México* que escribió el cabo de Alabarderos José Gómez, y que relató magistralmente Guillermo Porras Muñoz en su *Méjico llorosa*, de la que hemos tomado lo que seguidamente resumimos.

Gálvez logró una vez más superar la crisis, porque a finales de aquel mes, según se recoge en la monumental obra del profesor Navarro García José de Gálvez y la Comandancia General de las Provincias Internas del norte de Nueva España, pudo celebrar varias conferencias con sus colaboradores para analizar la Instrucción dirigida al Comandante General de las Provincias Internas, Jacobo Ugarte y Loyola.

Dichas reuniones se celebraron los días 28, 29 y 30 de agosto de 1786: y en ellas hizo S.E. una pintura del estado crítico en que se hallaban las Provincias Internas... Amplió y demostró S.E. los artículos más esenciales, explicando con la mayor claridad las causas y razones en que se fundaban, demostrando así hallarse en perfectas condiciones intelectuales. Pese a la citada Instrucción, que suponía una adecuada respuesta al estado de guerra con los apaches, las tropas españolas nunca lograron pacificar

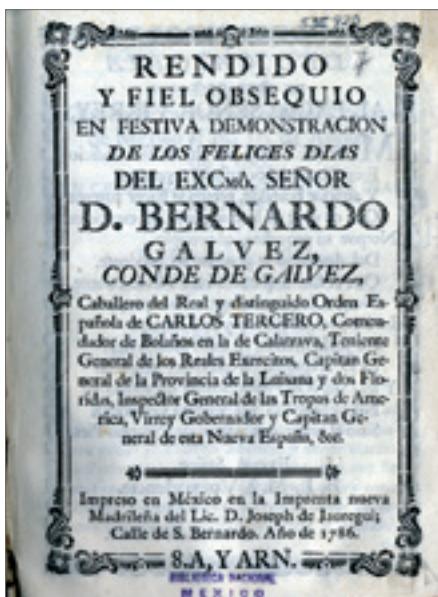
important positions in the Institute of Academies of Andalusia, coincided in 2006 in diagnosing with almost complete certainty that the disease that the Viceroy suffered from was amoebic dysentery.

It is quite probable that he contracted it in New Orleans, so we can affirm that this was the sickness that motivated his marriage *in articulo mortis* in the year 1777, and since then it gave him repeated and successive crises, as we have already mentioned.

ILLNESS AND DEATH OF THE VICEROY

The story of what would be the last three months of his life begins on 27th July 1786, the day a thanksgiving mass was held for his birthday, which the Count

of Galvez could not attend because he was ill. It was this crisis that Bernardo de Galvez referred to in the letter that he wrote to Saavedra on 3rd August, before, on the advice of his doctors, being transferred to San Angel, a small town near the Mexican capital for a change of temperament as appears in the *Curious diary of Mexico* written by the Alabardero Captain Jose Gomez, magisterially related by Guillermo Porras Muñoz in his *Méjico Llorosa* (Mexico in tears), that we can summarise as follows:



Biblioteca Nacional de México

Galvez once more overcame the crisis, because at the end of that month, according to what Professor Navarro García collected in the monumental work "Jose de Galvez and the General Command of the Inland Provinces of the North of New Spain" ("Jose de Galvez and the General Command of the Inland Provinces of the North of New Spain"), was able to hold a number of meetings with his collaborators to analyse the investigation directed at the General Commander of the Inland Provinces, Jacobo Ugarte y Loyola.

del todo los territorios del septentrión novohispano, aunque las sabias determinaciones de Gálvez merecieron el juicio favorable de autores mexicanos como Jordán, o españoles como Represa.

Pero la salud del Virrey iba decayendo cada vez más. A partir del 19 de septiembre comenzó a tocarse música en palacio, para distraerlo, y como el empeoramiento era cada vez más acusado, el 9 de octubre se celebró una junta de médicos, que recomendó ante la gravedad de su estado que se le administrasen los santos sacramentos.

La víspera del día señalado para ello el Conde de Gálvez se incorporó en su cama para que su ayuda de cámara lo afeitara, y en la mañana siguiente, 13 de octubre, se vistió con el uniforme de Teniente General para esperar la llegada del Santísimo Sacramento.

A la ceremonia asistieron todas las autoridades civiles y eclesiásticas. Se formó una procesión con los curas de todas las parroquias y los frailes de todos los conventos, además del Cabildo catedralicio. La comitiva atravesó el Zócalo, y entró en palacio, llegando la cabecera hasta la habitación del Virrey. Todos se arrodillaron, y aunque don Bernardo no pudo hacerlo, sus ayudantes lo levantaron para recibir la comunión.

El 31 de octubre, intentando nuevamente *mudar de temperamento*, fue llevado al palacio que el obispo tenía en Tacubaya, muy cerca de Chapultepec, aunque un poco más al sur. Aquel mismo día escribió a su tío José para dárle cuenta de la gravedad de su estado. El 8 de noviembre en-



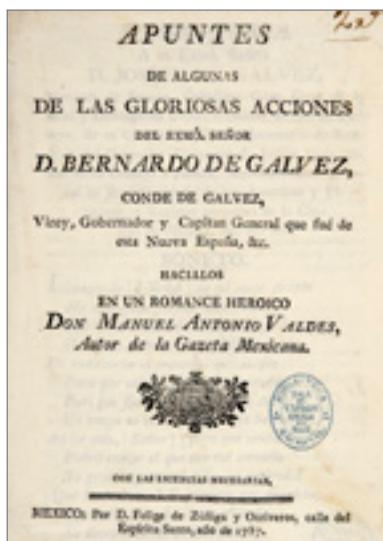
Biblioteca Nacional de España

These meetings were held on 28th, 29th and 30th August 1786: and in the course of the meetings His Excellency created a picture of the critical state in which the Inland Provinces were found... His Excellency expanded on and demonstrated the most essential articles, explaining with the greatest clarity the causes and reasons for their grounds, demonstrating thus to be in perfect intellectual condition. Despite the aforementioned Instruction, which was an appropriate response to the state of war with the Apaches, the Spanish troops never man-

aged to pacify the territories of the Septentrion Novohispano (Northern New Spain), although the wise decisions of Galvez deserved the favourable judgement of Mexican authors such as Jordan, and other Spanish ones such as Represa.

But the Viceroy's health was increasingly in decline. From 19th September music was constantly played in the palace to entertain him, and as the worsening was ever more pronounced, on 9th October a meeting of doctors was held, which in light of the seriousness of his condition, they recommended that he would be administered the Holy Sacraments.

On the eve of the day indicated for this the Count of Galvez sat up in his bed for his valet to shave him, and on the following morning, 13th October, dressed in the uniform of Lieutenant General to await the arrival of the Holy Sacrament.



Biblioteca Nacional de España

The ceremony was attended by all of the civil and ecclesiastical authorities. A procession was formed with all of the priests and monks from all of the parishes and monasteries, and the Cathedral Council. The retinue crossed the main square, and entered the palace,

cargó del gobierno al Real Acuerdo, es decir a la Audiencia de Nueva España, aunque reteniendo el mando militar.

Aquel mismo día dictó —ya no podía sostener la pluma— sus disposiciones testamentarias ante Ramón de Posada, que algunos días después fueron ampliadas con detalles relativos a su entierro y al futuro de su esposa y de sus hijos. Irremediablemente su enfermedad se fue agravando cada vez más, por lo que el 16 de noviembre volvió a recibir la extremaunción, no sin antes dirigir unas sentidas palabras a quienes le acompañaban.

Dos semanas después, a las cuatro y cuarto de la mañana del jueves 30 de noviembre de 1786, el Conde de Gálvez falleció serenamente. Tenía cuarenta años.

Los versos que reproducimos junto a estas líneas muestran la profunda desolación que su muerte provocó entre los mexicanos. Otra muestra del profundo pesar que produjo en todos es que en México llegaron a publicarse hasta 16 libros expresando el sentimiento de dolor que su fallecimiento provocó.

Sobre los últimos días del Conde de Gálvez tuvimos la fortuna de publicar el año 2009 la obra *Bernardo de Gálvez. In memoriam*, en la que se reprodujeron 35 documentos impresos o manuscritos sobre nuestro héroe, varios de ellos escritos por él, lo que supone un *corpus* documental imprescindible para conocer el carácter y la biografía de tan excepcional figura.

reaching the Viceroy's chamber. Everyone knelt, and while Bernardo could not, his servants lifted him to receive the Communion.

On 31st October, attempting once more to change his temperament, he was taken to the Archbishop's Palace in Tacubaya, very near to Chapultepec, although a little more South. That same day he wrote to his uncle Jose to inform him of the severity of his condition. On 8th November he entrusted the government the *Real Acuerdo* that is to say, the *Audiencia* or High Court of New Spain, although retaining military command.

That same day he dictated (he could no longer hold the quill) his Last Will and Testament before Ramon de Posada, which a few days later it would be furnished with details relating to his burial and the future of this wife and children. His illness was becoming irremediably worse, so on 16th November he returned to receive the Last Rites, not before directing some sagely words to those who accompanied him.

Two weeks later, at four hours and four minutes in the morning of Thursday 30th November 1786, the Count of Galvez passed away peacefully. He was forty years old.

The verses that we reproduce together with these lines show the deep grief amongst Mexicans that his death provoked. Another example of the profound sorrow that it produced in everyone is that in Mexico 16 books were published expressing the pain caused by his passing.

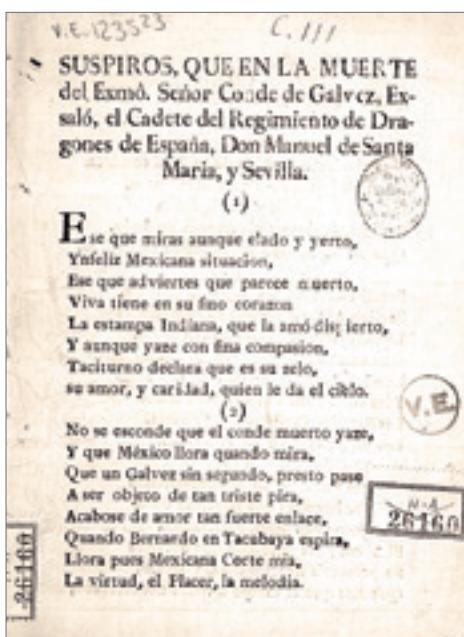


ROMANCE ENDECASILABO.

QUE al fin ya falleció nuestro BERNARDO?
Murió nuestro Virey! Así lo dicen
Mas que las voces del confuso Pueblo,
Sus tiempos ayer, sus semblanzas tristes.
O délime Aurora del Noviembre helado!
Si eres Cuna del Sol, ¿cómo hoy te eriges
Funesto Ocaso de el que al Nuevo Mundo
Las ciudades dispensaba á miles? (a)

(a) Alude al día y hora en que falleció S. E. que fue el 30 de Noviembre de 1786 á las 4 y 20 m. de la mañana en el Palacio Arzobispal de la Villa de Tacubaya, distante legua y media de esta Corte de México, donde fue trasladado del cuarto el 31 del anterior Octubre, por creerse que la mudanza de temperatura podría concurse al receso de su salud.

España. Ministerio de Cultura.
Archivo Histórico Nacional



ENTIERRO DEL VIRREY

El cadáver de Bernardo de Gálvez fue eviscerado. Su corazón y sus entrañas se introdujeron en un cántaro que cubierto con un paño carmesí fue inmediatamente trasladado a la cripta de la capilla de los Reyes de la catedral de México.



España. Ministerio de Cultura. Biblioteca Nacional. Madrid

Después su cuerpo fue amortajado con el uniforme de Teniente General de los Reales Ejércitos, y cubierto por el manto de la Real y Distinguida Orden de Carlos Tercero. Lucía en su pecho la venera de Calatrava, y entre sus manos pusieron su bastón de mando.

Desde Tacubaya el cadáver del Virrey fue trasladado a México, a donde llegó a las once y media de la noche del mismo día 30 de noviembre. Venía vestido de uniforme y sentado en su carroza, flanqueada por 12 alabarderos, y con 100 antorchas iluminando el cortejo, al que seguía su familia, su séquito y una escolta de caballería.

We had the fortune of publishing the work about the last days of the Count of Galvez in 2009 "*Bernardo de Galvez. In memoriam*", which contains reproductions of 35 prints and manuscripts on our hero, a number of which written by him. This entails an essential documentary *corpus* for getting to know the personality and biography of such an exceptional figure.

BURIAL OF THE VICEROY

The internal organs of the body of Bernardo de Galvez were removed. His heart and his entrails were put into an urn that was covered with a crimson cloth and was immediately transferred to the crypt of the Kings' Chapel in Mexico Cathedral.

Afterwards, his body was wrapped in the uniform of the Lieutenant General of the Royal Forces, and covered with the cape of the Royal and Distinguished Order of Carlos III. The insignia of Calatrava shined on his chest, and his baton of command was placed between his hands.

From Tacubaya the body of the Viceroy was transferred to Mexico, where it arrived at eleven thirty at night on the same day of 30th November. He was dressed in uniform and sat in his carriage, flanked by 12 halberds, and with 100 torches lighting the retinue, followed by his family, his entourage and a cavalry escort.

The funeral chapel remained open for three days in the great room on the first floor of the viceroy's palace, while cannon fired salutes as a sign of mourning, with the bells of the Mexican churches joining the grief with tolls for the Viceroy. An interesting document from the National Library records the number of shots made.

Monday 4th December saw his burial, which constituted an extraordinary outpouring of mourning. The massive funeral entourage extended for almost two kilometres along the streets of Mexico, until it reached the Cathedral. There the solemn Funeral Rites were held.

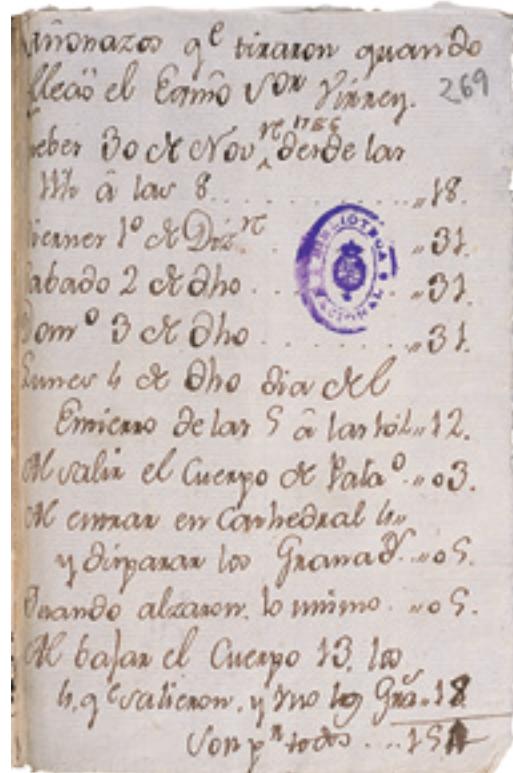
La capilla ardiente se mantuvo abierta durante tres días en el gran salón de la primera planta del palacio virreinal, mientras los cañonazos disparaban salvadas en señal de duelo, uniéndose al grave son de las campanas de los templos mexicanos doblando por el Virrey. Un curioso documento de la Biblioteca Nacional da cuenta del número de disparos que se realizaron.

El lunes día 4 de diciembre se dispuso su entierro, que constituyó una extraordinaria manifestación de duelo. El multitudinario cortejo fúnebre se extendía a lo largo de casi dos kilómetros por las calles de México hasta llegar a la Catedral. Allí se celebraron las solemnes exequias. Luego el ataúd que contenía el cuerpo muerto del Conde de Gálvez fue depositado en la cripta del altar de Los Reyes.

Inmediatamente comenzaron las obras para construir su sepulcro definitivo en la iglesia del convento apostólico de San Fernando. De allí, quince años antes, había partido fray Junípero Serra con sus franciscanos para evangelizar California. Allí, en el presbiterio del altar mayor, en el lado de la epístola, había sido enterrado Matías de Gálvez tras fallecer en noviembre de 1784.

Pocas jornadas después de la muerte de Bernardo de Gálvez, el día 11 de diciembre, su esposa Feliciana dio a luz a una niña, que recibió el nombre de Guadalupe, patrona de México, cuya festividad se celebraba, entonces como hoy, el siguiente día 12 de diciembre.

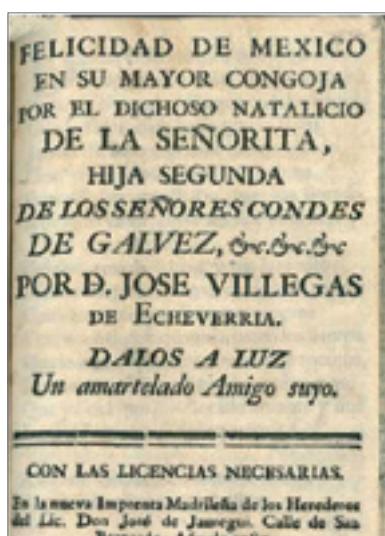
Un hecho que refleja el cariño y la admiración por el Virrey es que en 1796, 10 años después de su muerte, Fray Pablo de Jesús y Fray Jerónimo realizaron una preciosa pintura sobre un artístico dibujo caligráfico de línea continua, para la que utilizaron como modelo un retrato ecuestre del rey Carlos IV cuando era príncipe de Asturias.



España. Ministerio de Cultura. Biblioteca Nacional. Madrid

Afterwards, the coffin containing the dead body of the Count of Galvez was placed in the crypt of the Kings' Chapel.

The works immediately started on construction of the definitive sepulchre in the church of the Apostolic Monastery of San Fernando. Fifteen years previously, Fray Junipero Serra had departed with his Franciscan monks to evangelize California from this spot. There, in the presbytery of the high altar, on the side of the epistle, Matias de Galvez had been buried. He had died in November 1784.



Hispanic Society. Nueva York

A few days after the death of Bernardo de Galvez, on 11th December, his wife Feliciana gave birth to a girl, who received the name of Gaudalupe, patron saint of Mexico, whose festivity is celebrated, then as now, on the following day, 12th December.

Something that reflects the fondness and admiration for the Viceroy is that in 1796, 10 years after his death, Brother Pablo de Jesus

Museo Nacional de Historia. Castillo de Chapultepec. México



rias, lo cual, en una época en la que dicha figura encarnaba la esencia de la Nación, era una clara muestra del enorme cariño y admiración que Bernardo de Gálvez tuvo en México. Este gran retrato es hoy una de las joyas del gran museo que alberga el castillo de Chapultepec.

Matías y Bernardo de Gálvez, por su honradez y por la dedicación que presitaron al progreso de la Nueva España, fueron también dos de las pocas excepcion-



and Brother Jeronimo made a beautiful painting on an artistic calligraphic drawing of continuous line, using as a model a portrait of King Carlos IV on horseback when he was Prince of Asturias, which, in an era when this figure embodied the essence of the Nation, it was a clear showing of the great fondness and admiration that Bernardo de Galvez enjoyed in Mexico. This great portrait is one of the jewels of the great museum housed in Chapultepec Castle.

nes en la relación de virreyes mexicanos, como puede comprobarse con las proféticas palabras de Francisco Saavedra:

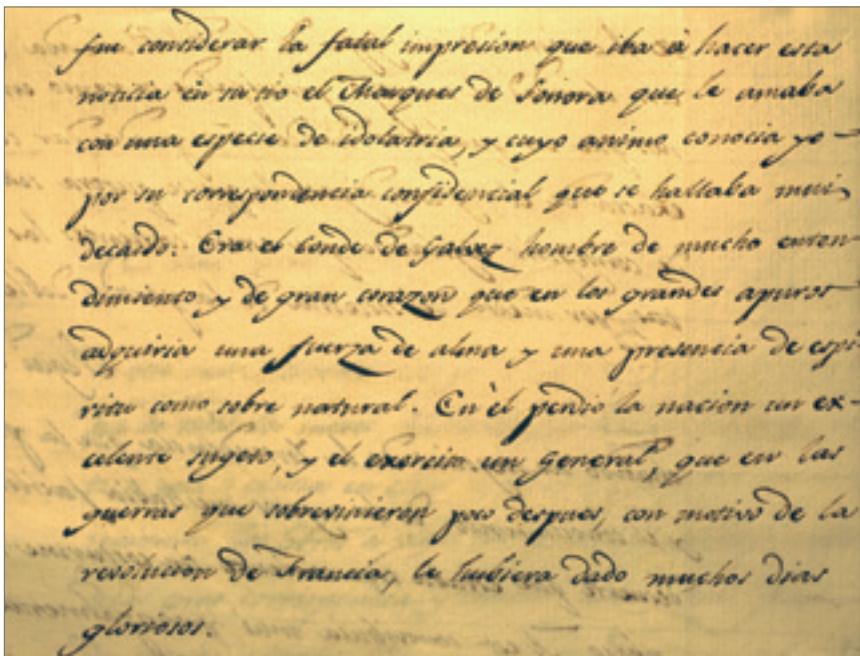
La América, con la rebelión de los angloamericanos y la independencia que es regular que aseguren ha variado mucho de semblante; por consiguiente es necesario que España haga muchas variaciones en el sistema que hasta aquí ha observado con sus colonias. Distínguese ésta de las demás naciones, las cuales son sólo factorías de negociantes transeúntes, en lugar que las españolas son una parte esencial de la nación separada de la otra. Hay pues vínculos muy sagrados entre estas dos porciones del imperio español, que el gobierno debe procurar estrechar por todos los medios imaginables... La América puede estar todavía siglos bajo el dominio español o perderse en breve tiempo. Su suerte depende del método de su gobierno. Si se la quiere tratar con tiranía y opresión como hasta aquí, si los gobernadores y empleados del Rey siguen en el mismo sistema de dureza y latrocínio es de temer que antes de mucho suceda una fatal catástrofe...

Francisco Saavedra conoció la muerte de Bernardo de Gálvez estando en Caracas, y consignó en su diario las frases que seguidamente reproducimos, y que muestran su afecto y su admiración por el que fuera el más íntimo de sus amigos:

Matias and Bernardo de Galvez, for their honesty and for their dedication given to the progress of New Spain, were also two of the few exceptions in the list of Mexican Viceroy's, as the prophetic words of Francisco Saavedra can confirm:

America, with the rebellion of the Anglo-Americans and the Independence they must guarantee, has varied a lot in appearance; as a result it is necessary for Spain to make many changes to the system that has been observed up to this point in its colonies. Spain can be distinguished from other nations, where only factories of passing traders can be seen. On the contrary, those territories colonized by Spanish are an essential part of the nation separated from another. There are, then, very sacred links between these two parts of the Spanish Empire, which the government must attempt to strengthen through all means imaginable... America could still remain under Spanish control for centuries, or be lost in a short time. Its luck depends on the manner in which it is governed. If the desire is to treat it with tyranny and oppression as it has been up to now, if the governors and employees of the King continue with the same system of hardness and robbery, there is the danger that before long there will be a fatal catastrophe...

Francisco Saavedra heard about the death of Bernardo de Galvez while he was in Caracas, and wrote in his diary the sentences that we reproduce below, and which show his affection and admiration for the man who was his most intimate friend:



Fondo Saavedra.
Archivo Compañía de Jesús.
Cartuja. Granada

A fin de enero de 1787 recibí carta de México que conocí ser de la Condesa de Gálvez y la abrí con una especie de temblor. Me contaba la muerte de su esposo con toda la amargura que debía inspirar la grave pérdida que había hecho, y que no podía menos de comunicarse a quien como yo había perdido también en él a su mejor amigo. Pero lo que más me acongojó fue considerar la fatal impresión que iba a hacer esta noticia en su tío el Marqués de Sonora, que le amaba con una especie de idolatría, y cuyo ánimo conocía yo por su correspondencia confidencial que se hallaba muy decaído.

Era el Conde de Gálvez hombre de mucho entendimiento y de gran corazón, que en los grandes apuros adquiría una fuerza de alma y una presencia de espíritu como sobrenatural. En él perdió la nación un excelente sujeto y el ejército en general, que las guerras que sobrevinieron poco después, con motivo de la revolución de Francia, le hubiera dado muchos días gloriosos...

At the end of 1787 I received a letter from Mexico that I recognised as being from the Countess of Galvez and I opened it with a certain dread. She informed me of the death of her husband with all of the sorrow that such a sad loss would instill, and whose communication was the least that could be done to someone who had, in him, lost his best friend, such as myself. But the thing that most saddened me was to consider the terrible effect that this news was going to have on her uncle, the Marquis of Sonora, who loved him with a kind of worship, and whose spirits I knew were very down, through his confidential correspondence.

The Count of Galvez was a man of understanding and big hearted, who in difficult situations would acquire strength of spirit and a supernatural presence. In him the nation and the Army, in general, lost an excellent subject, and the coming wars, motivated by the French revolution, would have given him many glorious days...

EPÍLOGO

El 11 de mayo de 1787, casi seis meses después de su muerte, el cadáver del Conde de Gálvez fue solemnemente trasladado a la iglesia del Colegio Apostólico de San Fernando. Nuestro amigo el sacerdote Pasionista José Luis Cacho, que ejercía el año 2005 su ministerio en un barrio de la inmensa ciudad de México, nos facilitó por entonces unas magníficas fotografías de la iglesia, en las que podemos apreciar las lápidas que están situadas en el lateral del presbiterio correspondiente a

EPILOGUE

On 11th May 1787, almost six months after his death, the body of the Count of Galvez was solemnly transferred to the church of the Apostolic



Iglesia de San Fernando. México

la epístola, es decir en el lado derecho del altar mayor: dos de ellas son grandes y están juntas. La tercera, mucho más pequeña, está situada sobre la más cercana al altar mayor.

La lápida de mármol está muy cuarteada y es la que cubrió el sepulcro del Virrey Matías de Gálvez. Según nos ha informado el Guardián del Convento, Fr. Enrique Rivera Carranco, al que manifestamos desde aquí al igual que al Padre Cacho nuestro más sincero agradecimiento, la iglesia quedó casi destruida por un terremoto en 1858, y además fue saqueada, por lo que, al ser posteriormente reconstruida se elevó el nivel del pavimento en casi un metro de altura.

De las otras dos lápidas cabe decir que la mayor fue colocada en 1986 por los Granaderos y Damas de Gálvez, y la más pequeña, situada sobre la anterior, por los Hijos de la Revolución Americana, SAR, que agrupa a unos 70.000 descendientes de quienes participaron en la guerra de la Independencia norteamericana.

Es muy emocionante y digno de agradecimiento el que ambas organizaciones norteamericanas hayan tenido tan honrosos gestos en recuerdo y homenaje a Bernardo de Gálvez, que tanto significan sobre la admiración que se le tiene en los Estados Unidos.

Monastery of San Fernando. Our friend, the passionate priest Jose Luis Cacho, who in 2005 exercised his ministry in a neighbourhood of the enormous Mexico City, provided us with some magnificent photographs of the church, in which we could appreciate the headstones that are located at the side of the corresponding presbytery of the epistle, that is the right side of the high altar: two of them are large and they are together. The third, a great deal smaller, is located on the one closest to the high altar.

The marble tombstone is very cracked and it is the one that covered the sepulchre of Viceroy Matias de Galvez. According to what the Guardian of the Mon-

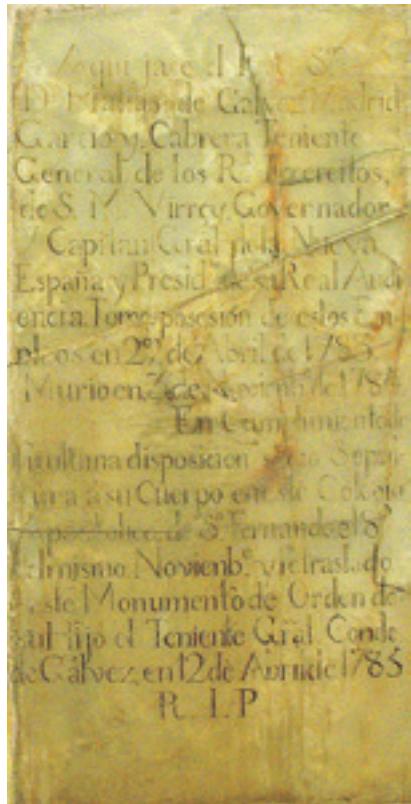
astery, Brother Enrique Rivera Carranco, told us, to whom along with Father Cacho we show our most sincere thanks, the church was almost



Cortesía del P. José Luis Cacho. Pasionista



Cortesía del P. José Luis Cacho. Pasionista



Cortesía del P. José Luis Cacho. Pasionista



Retrato de Bernardo de Gálvez atribuido a Goya

El conocer la existencia de estas lápidas motivó el artículo que el día 13 de junio del año 2006 publicamos en el diario SUR de Málaga con el título *Honor, Valor... y bochorno*, en el que manifestábamos la vergüenza que como españoles y como malagueños sentíamos ante el olvido en el que Málaga y España tenían al gran Bernardo de Gálvez.

Sin embargo, los norteamericanos cometieron un pequeño error —nadie es perfecto— puesto que colocaron sus lápidas *frente* al lugar en el que, según hizo constar expresamente don Bernardo en su testamento, quiso que estuviera su tumba. Ello permitió que pudiéramos reparar tan lamentable olvido colocando una gran placa de bronce en el lugar exacto en el que reposan sus restos es decir en el lado del evangelio del presbiterio del altar mayor de la iglesia del Colegio Apostólico de San Fernando, en México. El acto tuvo lugar el 29 de agosto del año 2008.

A petición de quienes redactamos este trabajo el texto de dicha placa fue aproba-

destroyed by an earthquake in 1858, and was also looted, so being subsequently rebuilt, the pavement level rose by almost one metre.

Regarding the other two headstones, it should be pointed out that the largest was placed in 1986 by the *Granaderos y Damas de Galvez* (Grenadiers and Ladies of Galvez) and the smallest, on the former, by the SAR (Sons of the American Revolution), comprising some 70,000 descendants who participated in the war of American Independence.

It is very moving and worthy of gratitude the fact that both US Organizations have made the most honourable gestures in memory and tribute to Bernardo de Galvez, what shows the admiration in which he is held in the United States.

The knowledge of the existence of these headstones motivated the article that we published on 13th June 2006 in the SUR newspaper of Malaga, titled *Honor, Valor.. y Bochorno* (“Honour, Courage... and Shame”), in which we stated the embarrassment that we, as Spaniards and *malagueños*, feel at the coldness shown by Malaga and Spain towards Bernardo de Galvez.

The North Americans, however, made a small mistake (nobody is perfect), given that they placed their headstones *opposite* the place in which, according to Bernardo's express desire in his Last Will and Testament, wanted his tomb to be. This meant that we were able to repair such a regrettable oversight, by placing a great bronze plaque in the exact place where his remains lie, that is to say, next to the gospel side of the presbytery in the church of the Apostolic Monastery of San Fernando in Mexico City. The act took place on 29th August 2008.

Upon request of those of us who wrote this work the text of the plaque in question was approved by the San Telmo Royal Academy of Fine Arts on 30th November 2006, on the 220th anniversary of the death of the Count of Galvez. Since that date in 2008 this commemorative



Imagen cortesía de D. Juan Fríquez

do por la Real Academia de Bellas Artes de San Telmo el día 30 de noviembre del año 2006, justamente cuando se cumplieron los 220 años de la muerte del Conde de Gálvez. Desde la citada fecha del año 2008 esta lápida, que fue costeada por varias instituciones malagueñas, guarda el sueño eterno de quien tanta gloria alcanzó por sus prendas personales y por sus gloriosas acciones.

stone, which was financed by several Institutions from Malaga, saves the eternal dream of he who achieved such glory for his personal qualities and his remarkable actions.

Not long ago, the United States started to recognize the incredibly significant assistance provided by Spain to its fight for Independence and the transcendental intervention of General



Retrato de Bernardo de Gálvez. Autor desconocido

Los Estados Unidos han comenzado no hace muchos años a reconocer tanto la importantísima ayuda que España prestó a su lucha por la independencia como la trascendental intervención del general Gálvez. Una muestra de ello son los monumentos que allí se han levantado en su memoria, destacando entre ellos la estatua que S.M. el rey don Juan Carlos regaló al Pueblo de Estados Unidos el año 1976, cuando se cumplieron los doscientos años de la Declaración de Independencia.

En consecuencia, para que Málaga pueda también contar con un referente que recuerde al gran héroe y a los más destacados miembros de su familia, gracias al denodado esfuerzo realizado por la Asociación Bernardo de Gálvez, acertadamente presidida por Miguel Ángel Gálvez Toro, cuyo apellido procede de Macharaviaya y que es descendiente de Bernardo de Gálvez, aunque no por línea directa, el Ayuntamiento de Málaga ha aceptado que en un significado lugar de Málaga, propuesto por nosotros, se levante un gran monumento a los Gálvez, cuyo coste ha asumido, cuyo diseño hemos realizado, y que nuestro amigo y co-



España. Ministerio de Cultura. Archivo General de Indias. Monedas-6.
Medallas de la Academia de San Carlos

Galvez. An example of this are the monuments that have been erected in his memory there, amongst which we particularly mention the statue that His Majesty the King Juan Carlos gave to the People of the United States in 1976, on the two hundredth anniversary of the Declaration of Independence.

Consequently, so that Malaga can also have a reference to remember the great hero and leading members of his family, thanks to the strenuous efforts made by Bernardo de Galvez Association, rightly presided over by Miguel Angel Galvez Toro, whose surname comes from Macharaviaya and who is a descendant of Bernardo de Galvez, although not directly. Malaga City Council has confirmed, in a significant location in Malaga, at our behest, that a great monument is to be lifted in honour of the Galvez family. The cost has been borne by the Council, the design is ours, and our friend and Academy colleague, the sculptor Jaime Pimentel, has modelled the bronze. We hope

lega de Academia el escultor Jaime Pimentel ha modelado en bronce. Esperamos que pueda levantarse en los primeros meses del próximo año 2016, en el que se cumplirán 270 años de su nacimiento y 230 de su muerte.

Albergamos la esperanza de que este apretado resumen biográfico contribuya a recuperar la memoria este español universal, de este malagueño excepcional, que tanta gloria alcanzó honrando a su Nación, y que hoy constituye un referente moral y un ejemplo para las generaciones actuales y futuras. Hace quince años comenzamos la tarea de rescatar del olvido —con rigor— a una insigne figura de la Historia de España. Nuestros esfuerzos y el incondicional el apoyo de la Asociación Bernardo de Gálvez y de algunas instituciones nos han permitido afrontar el reto de esta nueva publicación, que como las anteriores se distribuirá gratis.

Con ello, además de cumplir con el compromiso que hace ya bastante tiempo asumimos, esperamos haber contribuido a que un gran héroe salga del oprobioso olvido. Bernardo de Gálvez fue un político sin bajeza, un gobernante querido por todos, un inteligente estratega, un soldado valeroso y un héroe digno de ser permanentemente recordado, cuya vida estuvo siempre firmemente marcada por el cumplimiento del deber y el servicio a su Patria.

that it can be erected over the first months of 2016, the year of his 270th and 230th anniversaries of birth and death, respectively.

We harbour the hope that this short biographical summary contributes to recovering the memory of this universal Spaniard, of this exceptional *malagueño*, who achieved such glory honouring his Nation, and who today constitutes a moral reference and example for current and future generations. It is fifteen years ago that we began the task of rescuing, with rigour, a distinguished figure from Spain's History. Our efforts and the unconditional support of Bernardo de Galvez Association and a number of institutions have enabled us to rise to the challenge of this new publication, which will be distributed free of charge.

With this, in addition to fulfilling the commitment assumed for quite some time now, we hope to have contributed to putting an end to obscurity of this great hero. Bernardo de Galvez was a politician without meanness, loved by all, a clever strategist, a brave soldier and a hero worthy of permanent remembrance, whose life was always strongly marked by the fulfilment of duty and service to his country.



Manuel Olmedo & Francisco Cabrera

MIEMBROS FUNDADORES DE LA ASOCIACIÓN BERNARDO DE GÁLVEZ Y GALLARDO,
CONDE DE GÁLVEZ. ACADÉMICOS NUMERARIOS DE LA REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES
DE SAN TELMO Y CORRESPONDIENTES DE LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA.

FOUNDER-MEMBERS OF THE BERNARDO DE GÁLVEZ AND GALLARDO, COUNT OF GÁLVEZ FOUNDATION.
PERMANENT ACADEMICIANS AT THE SAN TELMO ROYAL ACADEMY OF FINE ARTS AND CORRESPONDENTS
FOR THE ROYAL ACADEMY OF HISTORY.